



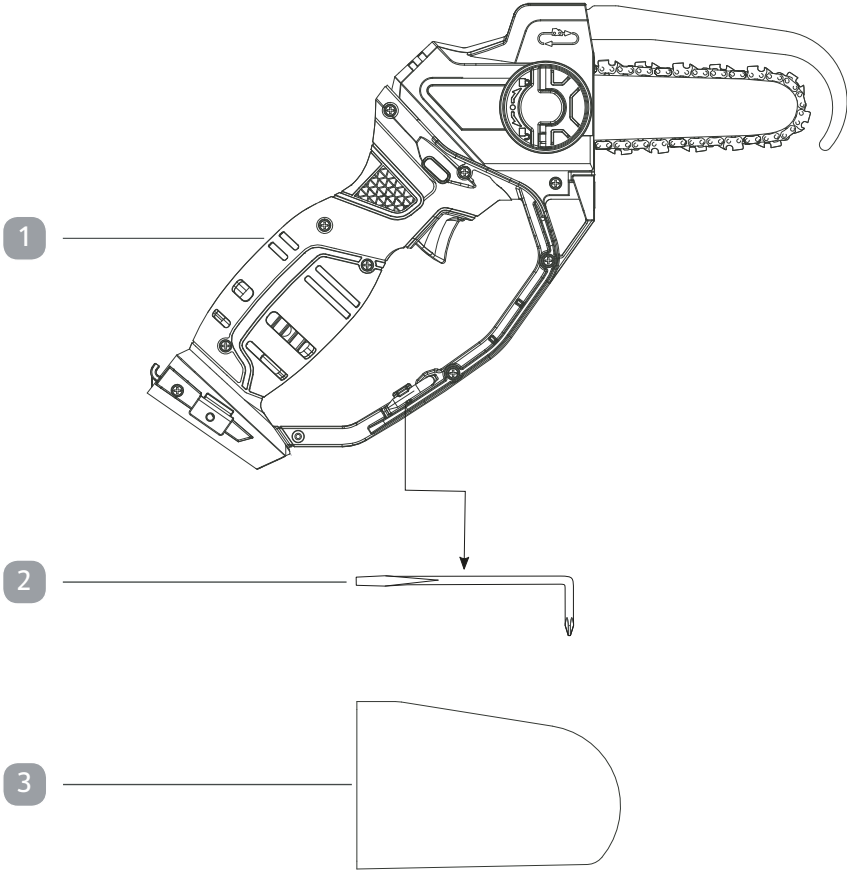
Istruzioni  
per l'uso

# **FERREX<sup>®</sup>**

## **MULTISEGA COMPATTA**



**Istruzioni originali**



## Ambito di consegna

- 1 Multisega compatta
- 2 Chiave di regolazione
- 3 Coperchio della barra di guida
- 4 Manuale d'uso e scheda di garanzia (non illustrati)



# Sommario

|                                                                                |           |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Panoramica.....</b>                                                         | <b>2</b>  |
| <b>Ambito di consegna .....</b>                                                | <b>3</b>  |
| <b>Informazioni generali .....</b>                                             | <b>5</b>  |
| Spiegazione dei simboli .....                                                  | 5         |
| <b>Sicurezza .....</b>                                                         | <b>6</b>  |
| Istruzioni generali di sicurezza per gli utensili elettrici .....              | 7         |
| Rischi residui .....                                                           | 13        |
| <b>Prima del primo utilizzo .....</b>                                          | <b>14</b> |
| Controllare il dispositivo e la fornitura .....                                | 14        |
| Pulire il dispositivo e gli accessori.....                                     | 14        |
| <b>Funzionamento.....</b>                                                      | <b>14</b> |
| Inserimento/sostituzione del pacco batteria .....                              | 14        |
| Montaggio / sostituzione della catena della multisega .....                    | 15        |
| Istruzioni di lavoro.....                                                      | 18        |
| Lavorare con il dispositivo.....                                               | 19        |
| Eeguire la catena della sega .....                                             | 20        |
| Consigli sulle catene per seghe .....                                          | 20        |
| Consigli sul contraccolpo.....                                                 | 21        |
| <b>Pulizia .....</b>                                                           | <b>21</b> |
| Pulizia del dispositivo .....                                                  | 22        |
| <b>Manutenzione.....</b>                                                       | <b>23</b> |
| Affilare la catena della sega.....                                             | 23        |
| Lubrificazione della catena della multisega.....                               | 24        |
| Controllo delle viti .....                                                     | 24        |
| <b>Parti di ricambio .....</b>                                                 | <b>24</b> |
| <b>Trasporto e stoccaggio .....</b>                                            | <b>24</b> |
| <b>Risoluzione dei problemi .....</b>                                          | <b>25</b> |
| <b>Dati tecnici .....</b>                                                      | <b>26</b> |
| Valore totale delle vibrazioni e valore delle emissioni acustiche.....         | 27        |
| Informazioni sulla batteria e sul caricabatterie (non inclusi nella fornitura) | 27        |
| <b>Dichiarazione di conformità CE .....</b>                                    | <b>28</b> |
| <b>Smaltimento .....</b>                                                       | <b>29</b> |
| Smaltimento dell'imballaggio .....                                             | 29        |
| Smaltimento di un vecchio dispositivo elettrico .....                          | 29        |



# Informazioni generali

## Spiegazione dei simboli

Nel presente manuale d'uso, sul sistema ladder o sulla confezione vengono utilizzati i seguenti simboli e parole di segnalazione.



Questo simbolo/parola indica un pericolo con un livello di rischio medio che potrebbe causare morte o lesioni gravi se non viene evitato.



Questo simbolo/parola indica un pericolo con un livello di rischio basso che potrebbe causare lesioni lievi o moderate se non viene evitato.



Questo segnale segnala un potenziale danno al materiale.



Leggere e comprendere il manuale d'uso.



Indossare scarpe robuste.



Indossare guanti di sicurezza.



Indossare occhiali di sicurezza.



Indossare un copricapo protettivo.



Indossare sempre una protezione per l'udito.



Non esporre alla pioggia o all'acqua.



Attenzione alle tangenti.



CE è l'acronimo di "Conformité Européenne", che significa "In conformità alle normative UE". Con il marchio CE, il produttore conferma che questo elettroutensile è conforme alle direttive europee applicabili.



UKCA è l'acronimo di "UK Conformity Assessment". Significa "Conforme alle normative del Regno Unito". Con il marchio UKCA il produttore conferma che questa unità è conforme alle normative britanniche applicabili.



Non smaltire l'elettroutensile con i rifiuti domestici!



## Sicurezza

L'apparecchio è progettato esclusivamente per la segatura di materiali in legno come truciolo, rami, listelli, legno duro e legno tenero. È destinato esclusivamente all'uso privato e non è adatto all'uso commerciale. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi improprio e può causare danni materiali o addirittura lesioni personali. Il dispositivo non è un giocattolo per bambini.

Il produttore o il rivenditore non si assume alcuna responsabilità per i danni causati da un uso improprio o non corretto.



**ATTENZIONE!**

### Rischio di lesioni!

- Le multiseghe sono strumenti potenzialmente pericolosi. Gli incidenti con le multiseghe spesso causano la perdita di arti o la morte.
- Non è solo la multisega a essere pericolosa. La caduta di

rami, alberi e tronchi può uccidere. Il legno malato o marcio rappresenta un altro pericolo.

- Dovete valutare la vostra capacità di portare a termine il lavoro in sicurezza. Se avete dei dubbi, affidate il lavoro a un arborista professionista.

## Istruzioni generali di sicurezza per gli utensili elettrici



**Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo elettroutensile.**

La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni!

**Conservate queste istruzioni per un futuro riferimento!**

Il termine "utensile elettrico" in tutte le avvertenze elencate di seguito si riferisce all'utensile elettrico a rete (a filo) o a batteria (a batteria).

### Area di lavoro

- **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree disordinate e buie favoriscono gli incidenti.
- **Non utilizzare gli utensili elettrici in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i fumi.
- **Tenete lontani i bambini e gli astanti mentre utilizzate un utensile elettrico.** Le distrazioni possono far perdere il controllo.

### Sicurezza elettrica

- **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra o a massa come tubi, radiatori, cucine e frigoriferi.** Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo è collegato a terra.
- **Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia o al bagnato.** L'ingresso di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

### Sicurezza personale

- **Quando si utilizza un utensile elettrico, occorre essere vigili, fare attenzione a ciò che si fa e usare il buon senso. Non utilizzare un utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un momento di disattenzione durante l'uso di utensili elettrici può causare gravi lesioni



personali.

- **Utilizzare l'attrezzatura di sicurezza. Indossare sempre una protezione per gli occhi.** I dispositivi di sicurezza, come la maschera antipolvere, le scarpe di sicurezza antiscivolo, l'elmetto o le protezioni per l'udito, utilizzati in condizioni adeguate, ridurranno le lesioni personali.
- **Prevenire l'avviamento involontario. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di collegare la fonte di alimentazione e/o la batteria, di sollevare o trasportare l'utensile.** Trasportare gli utensili elettrici con il dito sull'interruttore o dare energia agli utensili elettrici che hanno l'interruttore acceso invita agli incidenti.
- **Prima di accendere l'elettro utensile, rimuovere la chiave di regolazione o la chiave.** Una chiave o una chiave lasciata attaccata a una parte rotante dell'elettro utensile può provocare lesioni personali.
- **Non sporgersi eccessivamente. Mantenere sempre una posizione corretta e un buon equilibrio.** Ciò consente di controllare meglio l'elettro utensile in situazioni impreviste.
- **Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- **Non lasciate che la familiarità acquisita con l'uso frequente degli utensili vi permetta di diventare compiacenti e di ignorare i principi di sicurezza degli utensili.** Un'azione incauta può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

## Uso e cura degli elettro utensili

- **Non forzare l'elettro utensile. Utilizzate l'elettro utensile corretto per la vostra applicazione.** L'elettro utensile corretto svolgerà il lavoro in modo migliore e più sicuro alla velocità per cui è stato progettato.
- **Non utilizzare l'elettro utensile se l'interruttore non lo accende e non lo spegne.** Qualsiasi utensile elettrico che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- **Scollegare la spina dalla fonte di alimentazione e/o rimuovere il pacco batteria, se staccabile, dall'elettro utensile prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambiare gli accessori o riporre l'elettro utensile.** Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviamento accidentale dell'elettro utensile.
- **Conservare gli utensili elettrici inattivi fuori dalla portata dei bambini e non permettere a persone che non conoscono l'utensile o le presenti istruzioni di utilizzarlo.** Gli utensili elettrici sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.
- **Manutenzione degli utensili elettrici. Controllare che non vi siano**



**disallineamenti o impedimenti delle parti mobili, rotture di parti e qualsiasi altra condizione che possa influire sul funzionamento dell'elettrotroutensile. Se danneggiato, far riparare l'elettrotroutensile prima dell'uso.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli utensili elettrici.

- **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio sottoposti a una corretta manutenzione, con bordi taglienti affilati, hanno meno probabilità di legarsi e sono più facili da controllare.
- **Utilizzare l'elettrotroutensile, gli accessori, le punte ecc. in conformità alle presenti istruzioni e nel modo previsto per il particolare tipo di elettrotroutensile, tenendo conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso dell'elettrotroutensile per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare situazioni di pericolo.
- **Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono una manipolazione e un controllo sicuri dell'utensile in situazioni impreviste.

## Uso e cura della batteria

- **Ricaricare solo con il caricabatterie specificato dal produttore.** Un caricabatterie adatto a un tipo di batteria può creare un rischio di incendio se utilizzato con un altro tipo di batteria.
- **Utilizzare gli utensili elettrici solo con i pacchi batteria specificatamente indicati.** L'uso di altri pacchi batteria può comportare il rischio di lesioni e incendi.
- **Quando il pacco batteria non è in uso, tenerlo lontano da altri oggetti metallici, come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici, che possono creare un collegamento da un terminale all'altro.** Il cortocircuito dei terminali della batteria può causare ustioni o incendi.
- **In caso di condizioni difficili, dalla batteria può fuoriuscire del liquido; evitare il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, rivolgersi immediatamente a un medico.** Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
- **Non utilizzare batterie o strumenti danneggiati o modificati.** Le batterie danneggiate o modificate possono avere un comportamento imprevedibile con conseguente rischio di incendio, esplosione o lesioni.
- **Non esporre il pacco batteria o lo strumento al fuoco o a temperature eccessive.** L'esposizione al fuoco o a temperature superiori a 130 °C può causare esplosioni.
- **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare il pacco batteria o l'utensile al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni.** Una carica impropria o a temperature non comprese nell'intervallo specificato può danneggiare la batteria e aumentare il rischio di incendio.

## Servizio

- **Affidare la manutenzione dell'elettrotroutensile a un tecnico qualificato che utilizzi esclusivamente parti di ricambio identiche.** In questo modo si garantisce la sicurezza dell'elettrotroutensile.
- **Non effettuare mai la manutenzione di pacchi batteria danneggiati.** La manutenzione dei pacchi batteria deve essere eseguita solo dal produttore o da fornitori di servizi autorizzati.

## Istruzioni di sicurezza per le seghe multiple

- 1) **Avvertenze generali sulla sicurezza delle seghe multiple:**
  - a) **Tenere tutte le parti del corpo lontane dalla catena della multisega quando questa è in funzione. Prima di avviare la sega multipla, accertarsi che la catena della sega non sia a contatto con nulla.** Un momento di disattenzione durante l'uso delle seghe multiple può causare l'impigliamento degli indumenti o del corpo con la catena della sega.
  - b) **Tenere la sega multipla solo da superfici di presa isolate, perché la catena della sega potrebbe entrare in contatto con cavi nascosti.** La catena della sega che entra in contatto con un filo "sotto tensione" può rendere "sotto tensione" le parti metalliche esposte della sega multipla e può provocare una scossa elettrica all'operatore.
  - c) **Indossare una protezione per gli occhi. Si raccomanda di indossare ulteriori dispositivi di protezione per l'udito, la testa, le mani, le gambe e i piedi.** Un adeguato equipaggiamento protettivo ridurrà le lesioni personali dovute a detriti volanti o al contatto accidentale con la catena della multisega.
  - d) **Mantenere sempre una posizione corretta e utilizzare la sega multipla solo quando si è in piedi su una superficie fissa, sicura e piana.** Superfici scivolose o instabili possono causare la perdita di equilibrio o di controllo della multi-sega.
  - e) **Quando si taglia un arto in tensione, prestare attenzione al ritorno elastico.** Quando la tensione nelle fibre del legno viene rilasciata, l'arto caricato a molla può colpire l'operatore e/o mandare fuori controllo la sega multipla.
  - f) **Fare molta attenzione quando si tagliano sterpaglie e alberelli.** Il materiale sottile potrebbe impigliarsi nella catena della multisega ed essere sbattuto verso di voi o farvi perdere l'equilibrio.
  - g) **Trasportare la sega multipla tenendola per l'impugnatura, con la sega multipla spenta e lontana dal corpo. Quando si trasporta o si ripone la sega multipla, montare sempre il coperchio della barra di guida.** Un uso corretto della sega multipla riduce la probabilità di contatto accidentale con la catena in movimento.

- h) **Seguire le istruzioni per la lubrificazione, il tensionamento della catena e la sostituzione della barra e della catena.** Una catena non correttamente tesa o lubrificata può rompersi o aumentare la possibilità di contraccolpi.
- i) **Tagliare solo il legno. Non utilizzare la sega multipla per scopi diversi da quelli previsti. Ad esempio, non utilizzare la sega multipla per tagliare metallo, plastica, muratura o materiali da costruzione non legnosi.** L'uso della sega multipla per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare situazioni di pericolo.
- j) **Questa sega multipla non è destinata all'abbattimento di alberi.** L'uso della sega multipla per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare gravi lesioni all'operatore o agli astanti.
- k) **Seguire tutte le istruzioni quando si rimuove il materiale inceppato, si ripone o si effettua la manutenzione della sega multipla. Assicurarsi che l'interruttore sia spento e che la batteria sia stata rimossa.** L'azionamento inaspettato della sega multipla durante l'eliminazione di materiale inceppato o la manutenzione può causare gravi lesioni personali.

## 2) Cause e prevenzione del contraccolpo da parte dell'operatore

Il contraccolpo può verificarsi quando il naso o la punta della barra di guida tocca un oggetto, oppure quando il legno si chiude e schiaccia la catena della sega durante il taglio.

In alcuni casi, il contatto con la punta può provocare un'improvvisa reazione inversa, facendo scalciare la barra di guida verso l'alto e verso l'operatore.

Se la catena della multisega viene pizzicata lungo la parte superiore della barra di guida, questa può essere spinta rapidamente indietro verso l'operatore.

Entrambe le reazioni possono far perdere il controllo della multisega e causare gravi lesioni personali. Non affidatevi esclusivamente ai dispositivi di sicurezza integrati nella vostra sega. L'utilizzatore di una sega multipla deve adottare diverse misure per evitare incidenti o lesioni durante i lavori di taglio.

Il contraccolpo è il risultato di un uso improprio della sega multipla e/o di procedure o condizioni operative non corrette e può essere evitato adottando le precauzioni indicate di seguito:

- a) **Mantenere una presa salda, con pollice e dita che circondano l'impugnatura della sega e posizionare il corpo e il braccio in modo da resistere alle forze di contraccolpo.** Le forze di contraccolpo possono essere controllate dall'operatore, se si prendono le dovute precauzioni. Non lasciare la multisega.
- b) **Non sporgersi troppo e non tagliare al di sopra dell'altezza delle spalle.** In questo modo si evita il contatto involontario con la punta e si controlla meglio la sega multipla in situazioni impreviste.
- c) **Utilizzare esclusivamente barre di guida e catene di ricambio specificate**

**dal produttore.** Barre di guida e catene di ricambio non corrette possono causare la rottura della catena e/o il contraccolpo.

- d) **Seguire le istruzioni di affilatura e manutenzione della catena della multisega fornite dal produttore.** Una riduzione dell'altezza del profundimetro può provocare un aumento del contraccolpo.

## Istruzioni generali di sicurezza per le multiseghe

- a) **Seguire tutte le istruzioni per lo sgombero, lo stoccaggio e la manutenzione della multisega. Accertarsi che l'interruttore sia spento e la batteria sia stata rimossa.** Il funzionamento inaspettato della multisega durante la rimozione dei detriti o la manutenzione può causare gravi lesioni.



**ATTENZIONE!**

### Rischio di danni!

Se la macchina è caduta o ha subito un forte urto o vibra in modo anomalo, arrestarla immediatamente e verificare la presenza di eventuali danni o identificare la causa delle vibrazioni.

- Eventuali danni devono essere adeguatamente riparati o sostituiti da un centro di assistenza.

Assicurarsi di avere sempre una presa salda sul prodotto. Tenere saldamente l'impugnatura di comando (5) durante l'utilizzo del prodotto. Se necessario, appoggiare l'altra mano sull'impugnatura posteriore (6) come impugnatura ausiliaria per mantenere una postura comoda ed equilibrata (Fig. 2)

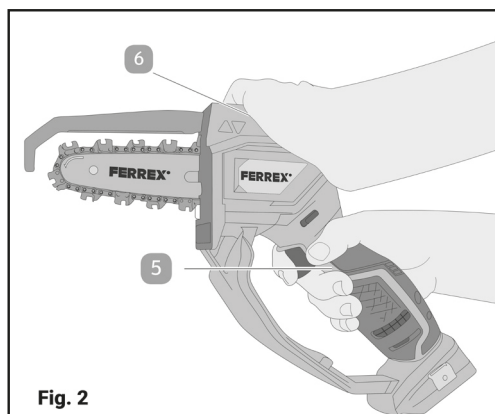


Fig. 2

## Rischi residui

Nonostante l'uso previsto, non si possono escludere completamente rischi residui non evidenti.



**ATTENZIONE!**

### **Pericolo mortale attraverso il campo elettromagnetico.**

Il campo elettromagnetico che si verifica durante il funzionamento può, in determinate circostanze, influire negativamente sugli impianti medici attivi o passivi.

- Prima di utilizzare il dispositivo, consultare il medico o il produttore dell'impianto medico.



**ATTENZIONE!**

### **Pericolo da polveri di materiali pericolosi per la salute.**

- Non lavorare materiali pericolosi per la salute. Varie polveri di legno e varie materie plastiche possono essere cancerogene.
- Indossare una maschera respiratoria.



**ATTENZIONE!**

### **Danni all'udito e alla salute.**

Se il dispositivo viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, esiste il rischio di danni all'udito e di problemi di salute dovuti alle vibrazioni mano-braccio.

- Indossare una protezione per l'udito.
- Indossare guanti antivibrazioni.



**ATTENZIONE!**

### **Rischio di lesioni dovuto a un uso improprio del dispositivo.**

- Utilizzate solo catene da taglio affilate e in perfette condizioni. Sostituire immediatamente le catene incrinati o opache.

- Fissare con cura il pezzo da lavorare.

## Prima del primo utilizzo

### Controllare il dispositivo e la fornitura



#### **Pericolo di soffocamento!**

I bambini possono rimanere impigliati nella pellicola dell'imballaggio quando giocano con essa e soffocare.

- Non lasciare che i bambini giochino con la pellicola di imballaggio.

#### **NOTA!**

#### **Rischio di danni!**

Se si apre la confezione con un coltello affilato o altri oggetti appuntiti, un uso incauto può danneggiare il dispositivo.

- Pertanto, fare molta attenzione all'apertura.
  1. Estrarre il dispositivo dalla confezione.
  2. Verificare che la fornitura sia completa (vedere il capitolo "Contenuto della fornitura/componenti del prodotto").
  3. Controllare che il dispositivo e le singole parti non siano danneggiate. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato, ma contattare il produttore tramite il centro di assistenza indicato sulla scheda di garanzia.

### Pulire il dispositivo e gli accessori

1. Rimuovere il materiale di imballaggio e tutte le pellicole protettive.
2. Prima di utilizzarlo per la prima volta, pulire il dispositivo e gli accessori.

## Funzionamento

### Inserimento/sostituzione del pacco batteria

La batteria del dispositivo è una batteria di sistema e deve essere acquistata separatamente. Prima di utilizzare la batteria, leggere le relative istruzioni per l'uso.

**ATTENZIONE!**

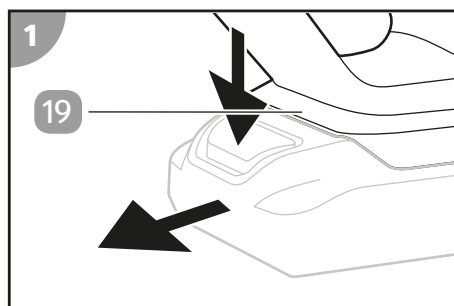
## **Pericolo di incendio e di esplosione per inversione di polarità o cortocircuito**

- Utilizzare solo batterie idonee (vedi capitolo "Dati tecnici") approvate dal produttore.
- Utilizzare solo batterie non danneggiate.

### **Rimozione della batteria**

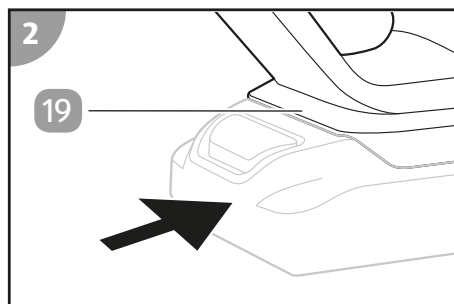
1. Tenere premuto il pulsante di rilascio della batteria.
2. Estrarre la batteria dal portabatteria **19**.

Se la batteria non si stacca facilmente, non si è esercitata una pressione sufficiente sul pulsante di rilascio della batteria. Premere più forte il pulsante di rilascio della batteria.



### **Inserimento della batteria**

1. Per inserire la batteria, farla scorrere nel portabatteria **19**. Quando il blocco della batteria si innesta, si sente un "clic".
2. Assicurarsi che la batteria sia saldamente inserita.



## **Montaggio / sostituzione della catena della multisega**

**ATTENZIONE!**

### **Rischio di lesioni!**

In caso di parti mancanti o danneggiate, il dispositivo non deve essere utilizzato finché non è stato sostituito correttamente. La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe causare gravi lesioni personali.

- Assicurarsi che il pacco batteria sia stato rimosso dal dispositivo.



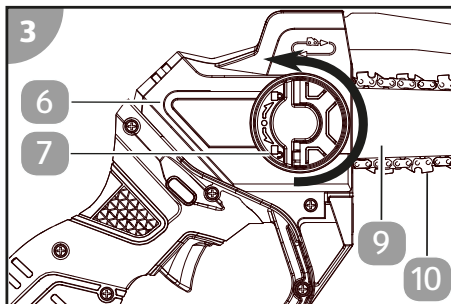
**ATTENZIONE!**

## Rischio di lesioni!

La catena della sega è affilata.

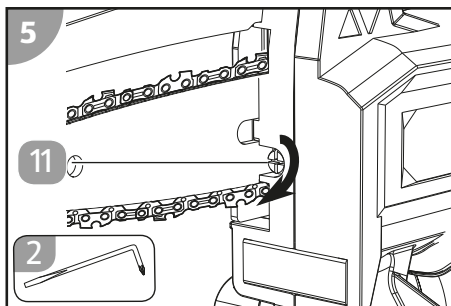
- Indossare sempre guanti protettivi durante la manutenzione della catena.

1. Svitare il coperchio del pignone **6**.  
Piegare in avanti l'impugnatura del raccordo a vite **7** e ruotare il raccordo a vite in senso antiorario.
2. Rimuovere il coperchio del pignone.
3. Estrarre la barra **9** e la catena **10** dall'apparecchio.
4. Pulire la scanalatura della barra (vedere il capitolo Pulizia) e controllare che la catena e la barra non presentino danni o segni di usura.



5. Inserire una nuova catena **10** nella scanalatura della barra **9** in modo che l'allineamento delle maglie della catena corrisponda al simbolo del senso di marcia stampato sul dispositivo. Assicurarsi che la catena sia affilata. Una catena opaca può causare surriscaldamento e danni al motore.
6. Collocare la catena della multisega intorno alla ruota dentata **16** e posizionare il foro della barra sul perno di guida **17**.
7. Inumidire la catena della multisega con olio, vedi capitolo Manutenzione.

8. Ruotare la vite di tensione **11** in senso orario con l'utensile di regolazione **2** per tendere leggermente la catena della multisega.
9. Applicare il coperchio del pignone. Prestare attenzione all'incavo del dispositivo.



10. Avvitare a fondo il raccordo a vite. Ripiegare l'impugnatura del collegamento a vite.
11. Regolare la tensione della catena (vedere il capitolo Regolazione della tensione della catena).

12. Inserire la nuova catena della multisega (vedere il capitolo Inserimento della catena della multisega).

La catena della sega è stata cambiata.

## Regolare la tensione della catena

Assicurarsi che tutte le maglie della catena della multisega si trovino nella scanalatura della barra.

Controllare la tensione della catena almeno ogni 10 minuti di funzionamento, soprattutto con catene nuove, e regolarla se necessario.



**ATTENZIONE!**

### Rischio di lesioni!

La catena della sega è affilata.

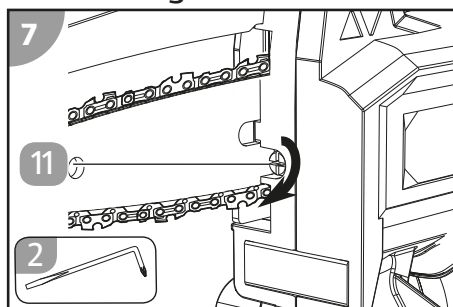
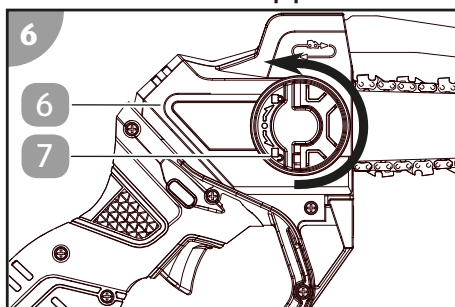
- Indossare sempre guanti protettivi durante la manutenzione della catena.

**NOTA!**

### Rischio di danni!

Se la tensione della catena della multisega è troppo alta, può rompersi e usurare la barra e la vite di tensionamento. Una catena troppo allentata può scivolare dalla barra.

- Non tendere troppo la catena della multisega.



1. Rimuovere la batteria.
2. Allentare leggermente il coperchio della ruota dentata **6**. Piegare in avanti l'impugnatura del raccordo a vite **7** e ruotare il raccordo a vite in senso antiorario.
3. Ruotare la vite di tensione **11** in senso orario con l'utensile di regolazione **2** per

tendere la catena della multisega. Ruotare la vite di tensione in senso antiorario per allentare la tensione della catena. Regolare la tensione della catena in modo che la distanza tra il centro del lato inferiore della barra e la catena della sega sia di circa 3-4 mm.

4. Avvitare a fondo il coperchio del pignone.

La tensione della catena è impostata.

## Istruzioni di lavoro



**ATTENZIONE!**

### Rischio di lesioni!

Ci sono diverse fonti di pericolo quando si maneggia una multisega.

- Il dispositivo può essere utilizzato da una sola persona alla volta. Assicurarsi che altre persone non si trovino nell'area di lavoro.
- Non superare mai la piastra di arresto o la barra di sicurezza.
- Non iniziare a segare se la catena della sega è già a contatto con il pezzo da lavorare o è nel pezzo da lavorare o può urtare un oggetto.
- Bloccare il materiale sciolto prima di tagliarlo. Non sostenere il materiale con le mani o i piedi. C'è il rischio di contraccolpi.
- Quando si sega legname e legno sottile, utilizzare sempre un supporto sicuro, ad esempio B. un cavallo da sega. Il legno da tagliare non deve essere impilato durante la segatura.
- Rimuovere oggetti estranei come chiodi, viti, ecc.
- Il rischio di contraccollo è presente quando si taglia un ramo in tensione.
- Assicuratevi di essere sempre rivolti verso la pendenza quando vi trovate su una superficie in pendenza.
- Fate molta attenzione quando tagliate il sottobosco e i giovani alberi. Il materiale sottile può afferrare la catena della sega e venire verso di voi o farvi perdere l'equilibrio.

- Prestare particolare attenzione quando si taglia il legno scheggiato. Le schegge di legno possono essere trasportate dalla catena della sega.
- Con la catena della sega in funzione, posizionare prima la piastra di arresto sulla superficie del pezzo e lasciare che la sega tagli autonomamente. Applicare solo una leggera pressione sulla sega. La velocità della catena non dovrebbe rallentare in modo significativo.
- Al termine del lavoro, spegnere il dispositivo ed estrarlo dal taglio solo quando si è fermato. Come evitare un contrattempo.
- Per raffreddare la sega, lasciarla girare a vuoto per un breve periodo senza carico.
- Trasportare l'apparecchio per l'impugnatura con l'apparecchio spento e lontano dal corpo. Quando si trasporta o si ripone la multisega, installare sempre il coperchio di protezione. Una corretta manipolazione del dispositivo riduce la probabilità di contatto accidentale con la catena in movimento della multisega.

## Lavorare con il dispositivo

L'interruttore di accensione/spegnimento è protetto per evitare accensioni accidentali. Il blocco dell'accensione deve essere attivato prima dell'interruttore di accensione/spegnimento.

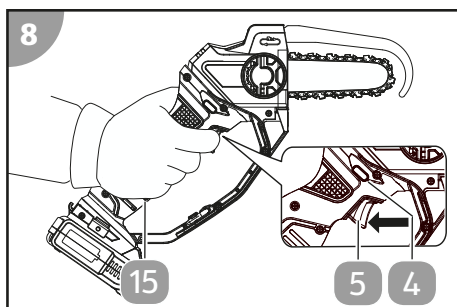


## Rischio di lesioni a causa della catena della multisega in movimento

- Tenere fermo il dispositivo finché la catena della sega non si ferma.
- Non abbassare il dispositivo di traino.

## Taglio (accensione/spegnimento)

1. Inserire una batteria carica.
2. Tenere il dispositivo saldamente e in modo sicuro per l'impugnatura **15**.
3. Tenere premuto il blocco dell'accensione **4** con il pollice.
4. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento **5** con il dito indice.
5. Il dispositivo si avvia e si possono tagliare i rami.
6. Rilasciare il pulsante di accensione per arrestare il dispositivo.



## Eseguire la catena della sega

1. Rimuovere la batteria e regolare la tensione della catena.
2. Inserire la batteria.
3. Accendere il dispositivo e lasciarlo inattivo per circa 35 minuti.
4. Rimuovere la batteria e controllare la tensione della catena. Se necessario, ritensionare la catena.
5. Quindi eseguire solo tagli leggeri per circa 30 minuti. Assicurarsi sempre che la catena della sega sia sufficientemente lubrificata! Solo al termine del periodo di rodaggio è possibile utilizzare l'apparecchio per tagli più pesanti e profondità di taglio maggiori.

La catena della sega si è rotta.

## Consigli sulle catene per seghe

Utilizzare solo catene da taglio affilate. Le catene opache possono incepparsi più facilmente. Quando si lavora con catene nuove, controllare più spesso la tensione della catena, che inizialmente si allunga di più.

La durata di una catena dipende da una lubrificazione sufficiente e da una tensione corretta.

Durante il funzionamento, la catena si riscalda e può rendersi necessario un nuovo tensionamento. Dopo il lavoro, rilassare nuovamente la catena in modo che non sia troppo tesa al successivo utilizzo del dispositivo a freddo.

Non serrare nuovamente le catene della sega che si sono surriscaldate. Dopo il raffreddamento, potrebbe contrarsi e risultare troppo tesa sulla spada. Prima di ritensionare, attendere che la catena si sia raffreddata.

La tensione della catena della multisega è importante per la vostra sicurezza e per il funzionamento dell'apparecchio. Una catena correttamente tesa aumenta la durata dell'apparecchio.

Controllare la tensione della catena prima di ogni utilizzo del dispositivo.

La catena della multisega è correttamente tesa quando può essere spostata a mano intorno alla barra (indossando guanti protettivi) senza afflosciarsi.

Con le catene nuove, è necessario regolare nuovamente la tensione della catena dopo un breve periodo di funzionamento.

## Consigli sul contraccolpo

La forma della barra di sicurezza elimina praticamente il rischio di contraccolpo.

La sega è protetta in modo ottimale dai contraccolpi grazie alla barra di sicurezza con protezione della punta.

Rischio di lesioni! Non rimuovere mai la barra di sicurezza.

## Pulizia



### Rischio di lesioni!

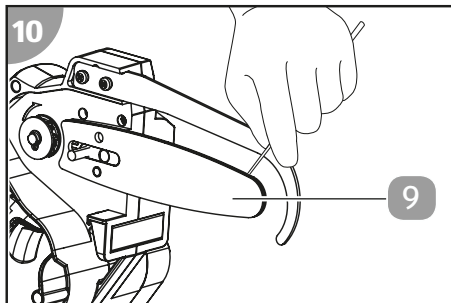
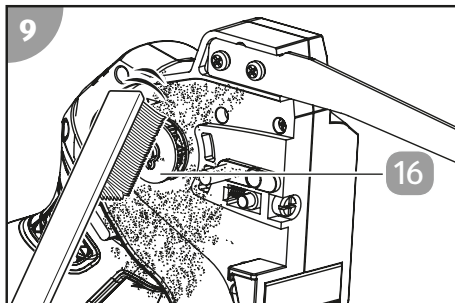
Dopo lo spegnimento del motore, l'utensile da taglio continua a funzionare e può causare gravi lesioni.

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di regolazione, pulizia o manutenzione del dispositivo, rimuovere la batteria.
- Prima di intervenire sul dispositivo, attendere che tutte le parti della macchina si fermino.

## Pulizia del dispositivo

Solo un dispositivo sottoposto a regolare manutenzione e ben curato può essere un aiuto soddisfacente. La mancanza di manutenzione e cura può causare incidenti e lesioni imprevedibili.

Non spruzzare mai il corpo del dispositivo con acqua! Non pulire il dispositivo e i suoi componenti con solventi, liquidi infiammabili o tossici.



1. Rimuovere tutti i trucioli, lo sporco e i detriti dal portabatterie.
2. Pulire la ruota dentata **16** e le fessure di ventilazione con una spazzola o con aria compressa.
3. Pulire la scanalatura di guida della spada **9**.  
Sostituire la barra se la scanalatura di guida è danneggiata o usurata e la catena della sega presenta un gioco laterale eccessivo.
4. Pulire la polvere e la segatura dall'alloggiamento utilizzando un panno, una spazzola o un pennello.  
Se è molto sporco, è possibile inumidire il panno con un detergente delicato o un sapone morbido. Altri detergenti contengono spesso sostanze chimiche che possono attaccare le parti in plastica del dispositivo. Assicurarsi che non entrino liquidi nel dispositivo.

Il dispositivo viene pulito.

## Manutenzione

**ATTENZIONE!**

### Rischio di lesioni!

Dopo lo spegnimento del motore, l'utensile da taglio continua a funzionare e può causare gravi lesioni.

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di regolazione, pulizia o manutenzione del dispositivo, rimuovere la batteria.
- Prima di intervenire sul dispositivo, attendere che tutte le parti della macchina si fermino.

**ATTENZIONE!**

### Rischio di lesioni!

La catena della sega è affilata.

- Indossare sempre guanti protettivi durante la manutenzione della catena.

## Affilare la catena della sega

I denti della sega devono essere limati se:

- la segatura assume uno stato polveroso,
- è necessario uno sforzo supplementare per l'incisione,
- un'incisione dritta non è più possibile,
- le vibrazioni diventano più forti,
- la catena della sega è smussata.

Per affilare la catena con un affilacatene, assicurarsi di affilare la catena con un angolo di 30°.

Si consiglia di far affilare professionalmente la catena.

Sostituire la catena della multisega se presenta danni significativi che non possono essere rimossi con la limatura.

Seguire le istruzioni per la lubrificazione della catena, la tensione e la regolazione della catena.

## Lubrificazione della catena della multisega

Se la sega fa rumore, la catena deve essere lubrificata.

Utilizzare solo oli per catene biodegradabili disponibili in commercio e progettati specificamente per l'uso nelle seghe.

Non utilizzare olio motore, olio usato o altri oli minerali.

## Controllo delle viti

Controllare sempre i bulloni e le viti per assicurarsi che siano ben stretti e che il dispositivo sia in condizioni di sicurezza. Qualsiasi parte danneggiata deve essere riparata o sostituita dal servizio clienti autorizzato.

## Parti di ricambio

Contattare il servizio clienti se si necessita delle seguenti parti di ricambio.

| Descrizione             | Numero di articolo |
|-------------------------|--------------------|
| Spada                   | 7063846            |
| Catena di seghe         | 7063765FX          |
| Coperchio di protezione | 7063647            |

## Trasporto e stoccaggio

**Durante il trasporto del dispositivo, tenere presente quanto segue:**

- Arrestare il dispositivo. Rimuovere la batteria e lasciare raffreddare il dispositivo prima di riporlo o trasportarlo.
- Tenere il dispositivo per l'impugnatura quando è spento e tenerlo lontano dal corpo.
- Trasportare e conservare sempre il dispositivo con il coperchio protettivo installato.
- Proteggere il dispositivo da urti o forti vibrazioni.
- Assicurare il dispositivo quando lo si trasporta in un veicolo.
- Se possibile, utilizzare l'imballaggio originale per il trasporto.

**Quando si ripone il dispositivo, tenere presente quanto segue:**

- Applicare sempre un po' di olio alla catena prima di riporla per evitare la formazione di ruggine.
- Rimuovere la batteria per conservarla e conservarla secondo le indicazioni riportate nelle relative istruzioni.
- Pulire il dispositivo prima di riporlo.
- Conservare il dispositivo e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo

dal gelo e inaccessibile ai bambini. La temperatura di conservazione ottimale è compresa tra 5°C e 30°C.

- Tenere il dispositivo lontano da sostanze corrosive come prodotti chimici per il giardino e sali antigelo.

## Risoluzione dei problemi

| Problema                                                        | Possibile causa                                          | Risoluzione dei problemi                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il dispositivo non funziona.                                    | La batteria è scarica.                                   | Caricare la batteria.                                                                        |
|                                                                 | La batteria è difettosa.                                 | Sostituire la batteria.                                                                      |
| L'interruttore on/off non può essere attivato.                  | Il blocco dell'accensione non è stato attivato.          | Attivare il blocco dell'interruttore davanti all'interruttore di accensione/spegnimento.     |
| Il dispositivo funziona in modo irregolare.                     | Il dispositivo ha un contatto allentato.                 | Far controllare l'apparecchio da un'officina specializzata o contattare il servizio clienti. |
|                                                                 | L'interruttore di accensione/spegnimento è difettoso.    |                                                                                              |
| La catena della sega è asciutta.                                | La catena della multisega non è sufficientemente oliata. | Bagnare la catena della multisega con olio.                                                  |
| La catena e la barra della sega sono calde.                     | La catena della sega è opaca.                            | La catena della sega deve essere affilata o sostituita.                                      |
|                                                                 | La catena della sega è asciutta.                         | Bagnare la catena della multisega con olio.                                                  |
| Il dispositivo non vibra, non pizzica e non sega correttamente. | La tensione della catena è troppo allentata.             | Regolare la tensione della catena.                                                           |

| Problema | Possibile causa                                                              | Risoluzione dei problemi                                                     |
|----------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|          | La catena della sega è opaca.                                                | La catena della sega deve essere affilata o sostituita.                      |
|          | La catena della sega è usurata.                                              | Sostituire la catena della multisega.                                        |
|          | La catena della sega è stata montata in direzione opposta a quella prevista. | Rimuovere la catena della multisega e montarla nel corretto senso di marcia. |

Se il problema non può essere risolto, contattare il servizio clienti indicato nell'ultima pagina.

## Dati tecnici

|                                        |                        |
|----------------------------------------|------------------------|
| Numero di modello:                     | FBT-NXS002             |
| Numero di articolo:                    | 845494                 |
| Maniglia:                              | 20 Li-Ion              |
| Velocità a vuoto:                      | 3500 min <sup>-1</sup> |
| Velocità della catena senza carico:    | 5,33 m/s               |
| Lunghezza totale della spada:          | 156 mm                 |
| Lunghezza effettiva della spada:       | 110 mm                 |
| Profondità di taglio massima:          | 110 mm                 |
| Peso del prodotto senza accessori      | 1,5 kg                 |
| <b>Rumore:</b>                         |                        |
| Livello di pressione sonora $L_{pA}$ : | 84,5 dB(A)             |
| Incertezza $K_{pA}$ :                  | 3 dB(A)                |
| Livello di potenza sonora $L_{WA}$ :   | 92,5 dB(A)             |
| Incertezza $K_{WA}$ :                  | 3 dB(A)                |
| <b>Vibrazioni:</b>                     |                        |
| Maniglia:                              | 1,612 m/s <sup>2</sup> |
| Incertezza:                            | 1,5 m/s <sup>2</sup>   |

## Valore totale delle vibrazioni e valore delle emissioni acustiche

Il valore di vibrazione totale e i valori di emissione sonora specificati sono stati misurati secondo un metodo di prova standardizzato (EN 62841-1/EN ISO 12100:2010) e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro. Possono anche essere utilizzati per effettuare una valutazione preliminare dell'esposizione.



### ATTENZIONE!

Le emissioni di vibrazioni e rumore possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo dell'elettrotensile, a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare del tipo di pezzo in lavorazione.

È necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una valutazione dell'esposizione alle vibrazioni durante le effettive condizioni d'uso (tenendo conto di tutte le parti del ciclo operativo, ad esempio i momenti in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso), ma funziona senza carico).

Cercate di ridurre il più possibile l'esposizione alle vibrazioni e al rumore. Esempi di misure per ridurre l'esposizione alle vibrazioni sono l'uso di guanti quando si usa l'utensile, la limitazione delle ore di lavoro e l'uso di accessori in buone condizioni.

## Informazioni sulla batteria e sul caricabatterie (non inclusi nella fornitura)

**Utilizzare il prodotto solo con batterie e caricabatterie Active Energy® che soddisfano le seguenti specifiche tecniche:**

**Adatto per Active Energy®**

|                             |                                                       |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Batterie del tipo:</b>   | 20 V $\approx$ 36 Wh / ioni di litio                  |
| <b>Modelli:</b>             | AEB 20-2.0/2 / XYZ561a                                |
| <b>Tempo di ricarica:</b>   | 20 V $\approx$ / 36 Wh = circa 45 min.                |
| <b>Batterie del tipo:</b>   | 20/40 V $\approx$ 90 Wh / ioni di litio               |
| <b>Modelli:</b>             | AEB 2040-2.5/2 / XYZ562a                              |
| <b>Tempo di ricarica:</b>   | 20 V $\approx$ ( $\times 2$ ) / 90 Wh = circa 95 min. |
| <b>Caricatori del tipo:</b> | 21 V $\approx$ / 4,0 A                                |
| <b>Modelli:</b>             | AEC 20-4.0/2a / XYZ563a                               |

Si prega di osservare le specifiche tecniche della batteria e del caricabatterie.

## Dichiarazione di conformità CE

Noi, Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d, 7951 SN Staphorst, Paesi Bassi, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il dispositivo "Multisega compatta", tipo FBT-NXS002, soddisfa i requisiti essenziali di protezione stabiliti dalle direttive europee 2014/30/UE sulla compatibilità elettromagnetica (EMC), 2006/42/CE (macchine), 2011/65/UE (RoHS) e relativi emendamenti. Per la valutazione della conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+A11:2022, EN ISO 12100:2010,

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 63000: 2018

La documentazione tecnica viene conservata dal reparto QS di Batavia GmbH.

Sulla base della procedura di verifica del modello CE

Indirizzo e codice della sede indicata:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2 D-90431 Nürnberg, Germania. 0197

Numero del certificato CE: BM 50657905 0001

Staphorst, 10 dicembre 2024



Jin Min, rappresentante della qualità

Batavia B.V., Weth. Wassebaliestraat 6d, 7951SN Staphorst, Paesi Bassi

# Smaltimento

## Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire gli imballaggi differenziandoli in materiali monotipo.  
Smaltire carta-cartone e cartone con la carta da macero e la plastica con i rifiuti riciclabili.

## Smaltimento di un vecchio dispositivo elettrico



**I vecchi dispositivi elettrici non devono essere smaltiti come rifiuti domestici!** Se il dispositivo non può più essere utilizzato, ogni consumatore è **obbligato per legge a smaltire i vecchi dispositivi separatamente dai rifiuti domestici**, ad esempio presso un punto di raccolta comunale/di quartiere.

In questo modo si garantisce che i vecchi dispositivi vengano riciclati in modo professionale e si evitano effetti negativi sull'ambiente. Pertanto, i dispositivi elettrici sono contrassegnati dal simbolo sopra riportato.



**Le pile e le batterie ricaricabili non devono finire nei rifiuti domestici!**

In qualità di consumatori siete obbligati per legge a smaltire tutte le batterie, indipendentemente dal fatto che contengano o meno sostanze nocive\*, presso un punto di raccolta nel vostro comune/distretto o presso un punto vendita al dettaglio, in modo che possano essere smaltite nel rispetto dell'ambiente.

\* contrassegnati con: Cd = Cadmio, Hg = Mercurio, Pb = Piombo, Li = Litio.







Questo prodotto è stato fabbricato con grande cura e, se usato correttamente, dovrebbe garantire anni di buon funzionamento.

In caso di guasto del prodotto nell'ambito dell'uso previsto nel corso dei primi 3 anni dalla data di acquisto, ci impegniamo a risolvere il problema nel più breve tempo possibile una volta che ci è stato segnalato. Nell'improbabile caso in cui si verifichi un tale inconveniente, o se avete bisogno di informazioni sul prodotto, vi preghiamo di contattarci tramite il nostro servizio di assistenza telefonica, i cui dettagli sono riportati sia nel presente manuale che sul prodotto stesso.

IT

### Distributor:

BATAVIA B.V.  
WETH. WASSEBALIESTRAAT 6D  
NL-7951SN STAPHORST  
THE NETHERLANDS  
[WWW.BATAVIAPOWER.COM](http://WWW.BATAVIAPOWER.COM)

#### ASSISTENZA POST- VENDITA

845494

  **045 7860460**

  **[service-it@protel-service.com](mailto:service-it@protel-service.com)**

MODELLO:  
FBT-NXS002

03/2025

**3**  
**ANNO**  
**GARANZIA**